

**EPREUVES DU CONCOURS EXTERNE SPECIAL DE RECRUTEMENT DE
PROFESSEURS DES ECOLES CHARGES D'UN ENSEIGNEMENT DE ET EN
LANGUE REGIONALE**

EPREUVE ECRITE EN LANGUE REGIONALE

À compter de la session 2022, les épreuves des concours externes, des seconds concours internes et du troisième concours sont modifiées. L'arrêté du 25 janvier 2021, publié au journal officiel du 29 janvier 2021, fixe les modalités d'organisation du concours et décrit le nouveau schéma des épreuves.

Rappel :

L'épreuve comporte trois parties :

- Une partie consistant en un commentaire en langue corse d'un texte en langue corse.
- Une traduction d'un texte bref en langue corse, accompagnée de la réponse à des questions de grammaire.
- Le commentaire d'un document pédagogique (document pour l'enseignant, document pour l'élève, production d'élèves etc.)

L'épreuve est notée sur 20. Une note globale égale ou inférieure à 5 est éliminatoire.

Durée : 3 heures

Coefficient : 1

Omi d'oghje

State à sente. Una volta, un turistu ch'è passighjava, pochi anni fà, pè i nostri lochi, vide, in portu di Calvi, un piscadore ch'è si lasciava azzicà da a so barca è ch'è a si pigliava cù l'asgiu, allungatu à corpu in sù, vicinu à a gabbia piena d'aligoste.

— Sò belle, disse u furesteru per attaccà discorsu.

5 — Sò ancu bone, rispose l'altru, ma sò digià tutte vendute.

— È si pescanu facilmente ?

— Ne pigliu altrettante à ogni surtita.

— È surtite spessu ?

— Una volta à settimana.

10 — Solu ? Cumu hè ? À ch'è dorme, ùn piglia pesci. Averiate da sorte tutti i ghjorni, caru miu. O da assuciavvi incù qualch'è altru, o peghjò fà. Oghje tuttu stà indu l'organizzazione. Organizzatevi. L'aligoste, a saperete megliu chè mè, valenu prezzi scemi in Cuntinente. In pochi anni, fate fortuna.

— È allora ? dumandò u marinaru.

15 — Cumu, allora ? Allora tandu, vi ripuserete.

— È avà, ch'è facciu ? rispose u Corsu. Hè niente di cunsigliu quellu ch'è vo mi date. À stà à sente à voi, averia da travaglià vinti anni è da aspettà vinti anni per fà, tandu, cum'è facciu avà ?

20 U turistu si fece prima una scaccanata, è po disse ch'è a lezzione li paria « bien bonne ».

À mè, m'anu contu issa storia amici parigini, cunvinti ch'è Calvi, pè a seconda volta, avia scupertu l'America.

Hè chjaru ch'è quellu piscadore calvese era un saviu cum'è quelli ch'è, dipoi millaie d'anni, ci insegnanu à vive.

25 Riflettite. À conti fatti, ch'è sò i solli, ch'è sò l'onori ? I solli ùn valenu ciò ch'elli costanu per accuzzalli prima, è per tenene contu dopu. L'onori ùn valenu l'affannu è i micchi macchi ch'è ci vole à pagà per acquistalli. Allora l'oziu corsu ch'è hè ? Hè quellu ch'è rispetta u travagliu, ma hè ammusciatu cù a fatica, quellu ch'è hè fruttu di a virtù, ch'è stà sempre à mezu.

30 Cridete à mè. L'oziu di quelli ch'è sò restati indu e nostre muntagne, poveri ma indipendenti, liberi d'ambizione è d'invidia, hà più valore chè u corru corru di quelli ch'è simu partiti per issi mondi à circà fortuna è ch'è, prima di tuttu, emu trovu u pesu di e catene è quellu di a lontananza.

Maghju 1967

Ghjaseppu Maria Bonavita
U pane azimu

Prima parte : Cummentu in lingua corsa d'un scrittu in lingua corsa.

Fate un cummentu d'issu scrittu aiutendu vi d'isse quistione :

1. Ricacciate i tratti di u carattaru di u turistu è po quelli di u piscadore chì figuranu in lu testu.
2. Cumu capite a passata « cunvinti chì Calvi, pè a seconda volta, avia scupertu l'America. ».
3. L'autore dice : « parte à circà furtuna », spiecate issa spreSSIONE.
4. Chì serà issu « pesu di e catene è quellu di a luntananza » ? Issu pesu esisterà sempre oghje ?
5. Perché l'autore dice chì « l'oziu di quelli chì sò restati hà più valore chè u corri corri di quelli chì sò partuti » ?

Seconda parte : Traduzione è quistione di grammatica.

1. Fate a traduzione da « Sò belle... » (L4) à « ...fate furtuna. » (L13).
2. « vide, disse, rispose, dumandò... » À chì tempu sò impiegati sti verbi. Date per ognunu a so forma infinitiva.
3. Sottulineate l'incalculu in isse parolle : “azzicà, piscadore, pescanu”. Cumu sò chjamate e trè categorie di parolle secondu a pusizione di l'incalculu ? Date dui altri esempi per ogni categoria.
4. « Assuciavvi, organizzatevi », per ogni verbu date u modu adupratu. Spiecate a presenza di a doppia lettera « vv » ind'a parolla « assuciavvi » è a presenza d'una sola “v” ind'a parolla “organizzatevi”. Prupunite un'altra scrittura pussibbule spicchendu i prunomi persunali.

Terza parte : Cummentu d'un documentu pedagogicu.

Eccu documenti, puntelli d'una prugressione d'amparera nantu à a tematica di a persona.

Documentu 1



Documentu 2



Documentu 3

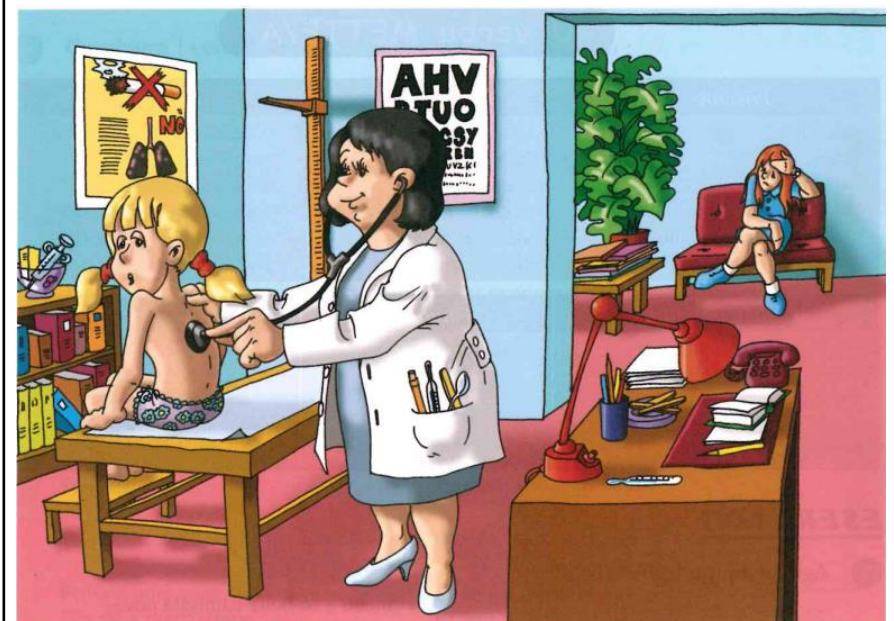
« *Salute! A ti passi?* »



« *Iè. È tù cumu stai ?* »



Documentu 4



Documentu 5 : Canzona

U diddì

O mà, ti vulia dì chì mi sente u mo capu

O mà, ti vulia dì, mi sò fattu un diddì

O mà, ti vulia dì chì mi sente a mo manu

O mà, ti vulia dì, mi sò fattu un diddì

O mà, ti vulia dì chì mi sente u mo corpu

O mà, ti vulia dì, mi sò fattu un diddì

O mà, ti vulia dì chì mi sente u mo pede

O mà, ti vulia dì, mi sò fattu un diddì...

Avà ùn mi sente più, m'ai datu u mo pilù !

1. Prupunte duie cumpetenze linguistiche, una cumpetenza linguaghjaghja è una faccenda cumunicativa assuciate à sti puntelli.
2. Sceglite unu di sti documenti è prupunte un adopru in u quadru d'una seanza di lingua ogettu. Precisarate u livellu è e sfarente tappe di a vostra seanza.
3. Dopu à una sequenza d'amparera cù l'aiutu di sti documenti, un scularu si sprime dicendu « J'ai mal à u corpu ! » o « Aghju a pena à la tête ! ». Vi pare una spreSSIONE « naturale » ? Chì deve esse l'attitudine di u maestru di pettu à issa pruduzione orale è chì pò fà per aiutà u zitellu ?
4. Ind'u quadru d'un insegnamentu bislinguu, chì allerghera si puderebbe fà in e discipline non linguistiche ?